

C16-29

C25-21

**INSTALLATION INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
INSTALLATIE INSTRUKTIES
INSTALLASJONSBESKRIVELSE
MONTERINGSANVISNING
MONTAGEVEJLEDNING
ASENNUSOHJE
ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTRUKCJA MONTAŻU
МОНТАЖНАЯ ИНСТРУКЦИЯ
MONTÁŽNÍ NÁVOD
SZERELÉSI UTASÍTÁS
UPUTSTVO ZA MONTAŽU**

ENGLISH

Installation instructions for C16-29 and C25-21 connection kits.

For use with all BTV, KTV, QTVR and XTV heating cable types.

WARNING: Please make sure the installation is carried out in clean, dry conditions and all cable ends are protected from moisture.

Follow instructions carefully.

DEUTSCH

Montageanleitung für Anschlußgarnituren C16-29 und C25-21.

Für die Verwendung mit allen BTV-, KTV-, QTVR- und XTV-Heizbändern.

ACHTUNG: Bitte stellen Sie sicher, daß die Montage in sauberer und trockener Umgebung erfolgt und die Kabelenden vor Feuchtigkeit geschützt werden.

Bitte die Anleitungen genau beachten.

FRANÇAIS

Instructions d'installation pour les kits de connexion C16-29 et C25-21.

Pour utilisation avec tous les rubans chauffants de type BTV, KTV, QTVR et XTV.

ATTENTION: assurez vous que l'installation soit réalisée dans un lieu sec et propre et que toutes les extrémités des câbles soient protégées contre l'humidité.

Suivre attentivement les instructions.

NEDERLANDS

Installatie instructies voor C16-29 en C25-21 aansluitkits.

Voor gebruik met alle verwarmingskabels type BTV, KTV, QTVR en XTV.

OPGELET: De installatie moet worden uitgevoerd in droge en zuivere omstandigheden, en de kabeluiteinden moeten altijd tegen vocht beschermd worden.

Volg nauwkeurig de instructies.

NORSK

Installasjonsbeskrivelse for C16-29 og C25-21 tilkoblingssett.

Brukes til alle BTV, KTV, QTVR og XTV varmekabelfamilier.

ADVARSEL: Installasjonen må utføres under rene og tørre forhold. Sørg for å beskytte kablendene mot fuktighet.

Følg instruksjonene nøye.

SVENSKA

Monteringsanvisning för C16-29 och C25-21 anslutningssatser.

Användes till alla BTV, KTV, QTVR och XTV kablar.

VARNING! Säkerställ att installationen utförs under rena, torra förhållanden och att kabeländarna skyddas mot fukt.

Följ instruktionerna noga.

DANSK

Montagevejledning for C16-29 og C25-21 tilslutningsæt.

Anvendes til alle BTV, KTV, QTVR og XTV varmekabelfamilier.

ADVARSEL: Sørg for at montagen sker under rene og tørre forhold og at alle kabelender beskyttes mod fugt.

Følg instruktionerne nøje.

SUOMI

C16-29 ja C25-21.

Soveltuu käytettäväksi kaikilla BTV, KTV, QTVR ja XTV lämpökaapeleilla.

VAROITUS: varmista, että asennus tapahtuu puhtaissa, kuivissa olosuhteissa ja että kaapelin päät on suojattu kosteudelta.

Seuraa ohjeita huolellisesti.

ITALIANO

Istruzioni di installazione per i kit di connessione C16-29 e C25-21.

Da utilizzarsi con tutti i tipi di cavi scaldanti autoregolanti delle famiglie BTV, KTV, QTVR e XTV.
ATTENZIONE: assicurarsi che l'installazione avvenga in un luogo pulito ed asciutto e che tutte le terminazioni dei cavi vengano protette dall'umidità.

Seguire attentamente le istruzioni.

ESPAÑOL

Instrucciones de instalación de los kits de conexión C16-29 y C25-21.

De aplicación en todos los tipos de cables calefactores BTV, KTV, QTVR y XTV.

ATENCIÓN: Asegurarse de que la instalación se realice en condiciones secas y limpias y de que todos los extremos de cable estén protegidos de la humedad.

Se deben seguir detalladamente las instrucciones.

POLSKI

Instrukcja montażu zestawu przyłączeniowego C16-29 i C25-21.

Zastosowanie do kabli grzejnych grup BTV, KTV, QTVR i XTV.

UWAGA: Proszę pamiętać, że montaż musi się odbywać w czystym i suchym otoczeniu, zaś końcówki taśm muszą być zabezpieczone przed wilgocią.

Prosimy o dokładne przestrzeganie instrukcji montażu.

РУССКИЙ

Монтажная инструкция к наборам C16-29 и C25-21 для подключения к соединительным коробкам.

Предназначена для использования с кабелями типов БТВ, ЭТВР, ХТВ и КТВ.

Предупреждение: Монтаж необходимо производить в чистых и сухих условиях и следить за тем, чтобы все концы кабелей были защищены от влажности.

Просим Вас строго соблюдать монтажные инструкции.

ČESKY

Montážní návod pro připojovací soupravy C16-29 a C25-21.

Pro všechny typy topných kabelů BTV, KTV, QTVR a XTV.

UPOZORNĚNÍ: Zajistěte prosím, aby instalace byla provedena v čistém a suchém prostředí a aby všechny konce kabelu byly chráněny před vlhkostí.

Prosíme dodržujte přesně montážní návod.

MAGYAR

Szerelési utasítás a C16-29 és C25-21 csatlakoztató garnitúrákhoz.

Valamennyi BTV, KTV, QTVR és XTV fűtőkábel családhoz.

FIGYELMEZTETÉS: Kérjük, hogy a beszerelés tiszta, száraz állapotban történjen és a kábelvégeket óvja a nedvességtől.

Kérjük pontosan kövesse a szerelési útmutatót.

HRVATSKI

Uputstvo za montažu garnitura za spajanje C16-29 i C25-21.

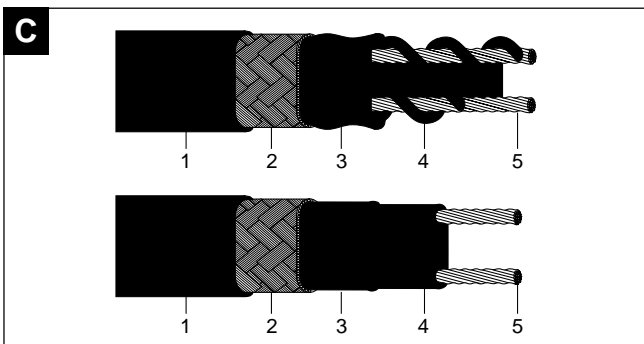
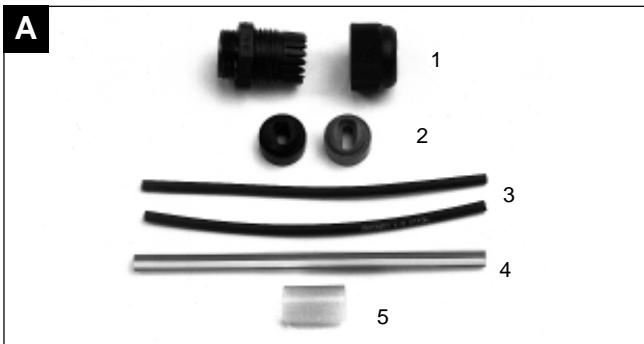
Za BTV, KTV, QTVR i XTV samoregulirajuće grijače trake.

UPOZORENJE: Montaža se treba vršiti u čistim i suhim uvjetima.

Svi završeci kabela trebaju biti zaštićeni od vlage.

Uputstva slijedite pažljivo.

0
10
20
30
40
50
60
70
80
90
100
110
120
130
140
150
160
170
180
190
200



ENGLISH

- A 1 Gland
2 Grommets
3, 4, 5 Heat shrinkable sleeve
Locknut (for non-threaded junction box entries only).
- B Long nose pliers - Wire cutters - Trimming knife - Screwdriver - Gas torch or equivalent (min. 1460 Watt hot air gun) - 29 mm spanner.
- C 1 Outer jacket
2 Braid
3 Electrical insulation
4 Fibres / Core
5 Conductors

DEUTSCH

- A 1 Verschraubung
2 Schlitzdichtungen
3, 4, 5 Schrumpfschläuche Gegenmutter (für Anschlußkästen ohne Gewindebohrung).
- B Flachzange - Seitenschneider - Kabelmesser - Schraubendreher - Gasbrenner o.ä. - Gabelschlüssel 29 mm.
- C 1 Außenmantel
2 Schutzgeflecht
3 Elektrische Isolation
4 Heizelement
5 Kupferleiter

FRANÇAIS

- A 1 Presse étoupe
2 Joints d'étanchéité
3, 4, 5 Manchon thermorétractable
Ecrou de blocage (pour les entrées de boîte de jonction non tarau dées).
- B Pince a long bec plat - Pince coupante - Couteau - Tournevis - Torche ou équivalent (1460 watts mini pour un générateur à air chaud) - Clef plate - 29 mm.
- C 1 Gaine extérieure
2 Tresse
3 Gaine intérieure
4 Fibres/coeur
5 Conducteurs

NEDERLANDS

- A 1 Wartel
2 Dichtingsringen
3, 4, 5 Krimpkouzen
Borgmoer.
- B Plattebektang - Zijknijptang - Kabelmes - Schroevendraaier - Gasbrander of hete luchtblazer (min. 1460 Watt) - 29 mm Steeksleutel.
- C 1 Buitenmantel
2 Aardingsvlechtwerk
3 Isolatie
4 Kunststofdraad / Kernmateriaal
5 Geleiders

NORSK

- A 1 Nippel
2 Pakninger
3,4,5 Krympeslange
Låsemutter (for ugjengede koblingsbokser)
- B Flattang - Aubiter - Kniv - Skrutrekker - Gassbrenner eller tilsvarende (min. 1460 W varmpistol) - 29 mm skruenøkkel
- C 1 Ytterkappe
2 Skjerm
3 Primærisolasjon
4 Fiber/Kjenne
5 Kobberledere

SVENSKA

- A 1 Förskruvning
2 Packningar
3, 4, 5 Krympslangor
Kontramutter (endast för kopplingsdosor med icke-gängade öppningar).
- B Flackång - Avbitare - Kabelkniv - Skruvmejsel - Värmeverktyg (min. 1460 W) - Hylstnyckel 29mm.
- C 1 Yttermantel
2 Skärm
3 Primärisolering
4 Fiber / kärnmateriel
5 Ledare

DANSK

- A 1 Forskrugging
2 Pakninger
3, 4, 5 Krympeslanger
Omløbermøtrik (kun til huller uden gevind i montagekasser).
- B Fladtang - Skævbider eller bidetang - Kniv - Skruetrækker - Gasbrænder eller tilsvarende (min. 1.460 W varmluft-pistol) - 29 mm skruenøgle.
- C 1 Yderkappe
2 Fortinnet kobberskærm
3 Primærisolationskappe
4 Ledende kernemateriale / fibre
5 Kobberledere

SUOMI

- A 1 Tiivisteholkki
2 Tiivistekumi
3, 4, 5 Kuitistemuoiviletkut
Lukitusmutteri (vain rasioille, joissa kierteettömät läpiviennit).
- B Kärkipihdit - Katkaisupihdit - Terävä veitsi - Ruuvimeisseli - Kaasupoltin tai kuumailmapuhallin (min. 1460 W) - 29 mm:n kiintoavain.
- C 1 Ulkovaippa
2 Suojapunos
3 Sähköeriste
4 Itsesäätävät johtavat kuidut / sydänmateriaali
5 Johtimet

ITALIANO

- A 1 Pressacavo
2 Guarnizione
3, 4, 5 Manicotto termorestringente
Dado (solo per le entrate non filettate delle scatole di giunzione).
- B Pinze - Cesioie per fili elettrici - Coltellino - Cacciavite - Torcia a gas o equivalente (pistola ad aria calda min. 1460 Wat) - Spaziatore a 29 mm.
- C 1 Guaina esterna
2 Calza
3 Isolamento del cavo
4 Fibre / parte scaldante
5 Conduttori

ESPAÑOL

- A 1 Prensaestopas
2 Pressacables
3, 4, 5 Manguito termorretráctil Contratuercia (sólo para taladros sin rosca en la caja de conexión).
- B Alicates de puntas largas - Cortaalambres - Cuchilla - Dostornillador - Soplete a gas o equivalente (pistola de aire caliente de mínimo 1460 W) - Llave fija de 29 mm.
- C 1 Cubierta
2 Malla
3 Aislamiento
4 Fibras / Núcleo
5 Conductores

POLSKI

- A 1 Dławik srubunkowy.
2 Uszczelki.
3, 4, 5 Koszulki termokurczliwe.
Przeciwnakrętka - tylko dla puszek przyłączeniowych bez gwintowanych otworów.
- B Szczypce płaskie - obcinacz do drutu - nóż - podgrzewacz gazowy lub jego odpowiednik - klucz widelkowy 29 mm.
- C 1 Osłona zewnętrzna.
2 Oplot ochronny.
3 Izolacja elektryczna.
4 Samoregulujący się element grzewczy.
5 Przewód miedziany.

РУССКИЙ

- A 1 Сальник
2 Уплотнения
3,4,5 Термоусадочные трубки
Блокирующая гайка (только для соединительных коробок с вводами без резьбы)
- B Длинноносые плоскогубцы - кусачки - нож с бритвенным лезвием - отвертка - газовая горелка или эквивалентный источник тепла (фен горячего воздуха с мощностью не менее 1460 Вт) - плоский гаечный ключ 29 мм.
- C 1 Наружная оболочка
2 Оплетка
3 Изоляция греющего кабеля
4 Греющий элемент (волокна или монолитная сердцевина)
5 Токоподводящие жилы

ČESKY

- A 1 Vývodka
2 Těsnění s výřezem
3,4,5 Smršťovací trubice
Protimatec (pro krabice bez otvorů se závitem)
- B Ploché klíčestě - Stranové štípací kleště - Kabelový nůz - Šroubovák - Plynový hořák - Stranový klíč 29 mm.
- C 1 Vnější plášť
2 Ochranné opědění
3 Elektrická izolace
4 Topný prvek
5 Měděný vodič

MAGYAR

- A 1 Tömszelence
2 Tömítő gyűrű
3, 4, 5 Zsugorcsövek
Ellenanya (menet nélküli furatú csatlakozó dobozokhoz).
- B Laposfogó - Oldalcsipő - Kábelkés - Csavarhúzó - Gázégő vagy hasonló hőforrás (min. 1460 W-os hőlégtűvő) - 29 mm-es villáskulcs
- C 1 Külső köpeny
2 Védőárnyékolás
3 Villamos szigetelés
4 Fűtőelem
5 Rézvezetők

HRVATSKI

- A 1 Uvodnica
2 Brtvenice
3, 4, 5, Toploskupljajuće cijevi
Pričvrtna matica (samo za priključne kutije bez navoja na ulazu).
- B Plosnata kliješta-kliješta za sječenje žice-podesivi nož-odvijač-plinski plamenik ili fen (min 1460 W).
- C 1 Vanjski omotač
2 Zaštitni oplet
3 Električna izolacija
4 Grijači element/vlakno
5 Vodiči

**ENGLISH**

Select the correct grommet (2) for the type of heating cable being used.
Use the table on the plastic bag for selection.

DEUTSCH

Bitte wählen Sie für das eingesetzte Heizband die passende Gummidichtung (2) aus.
Verwenden Sie dazu die tabelle auf dem Plastikbeutel.

FRANÇAIS

Sélectionner le joint (2) correspondant au type de ruban chauffant utilisé. Se référer au tableau figurant sur l'emballage plastique pour la sélection.

NEDERLANDS

Selecteer de juiste dichtingsring (2) voor het toegepaste kabeltype.
Gebruik de selectietabel op het plastic zakje om uw keuze te maken.

NORSK

Bruk tabellen på plastikkposen for valg av riktig pakning (2).

SVENSKA

Välj korrekt pakning (2) för den aktuella värmekabeln. Urvalstabell finns på plastpåsen.

DANSK

Vælg den korrekte pakning (2) til det anvendte kabel - brug tabellen på plasticposen.

SUOMI

Valitse käyttämäsi kaapelityyppiin sopiva tiivistekumi. Käytä apuna muovipussiin painedua taulukkoa.

ITALIANO

Scegliere la guarnizione (2) adatta al tipo di cavo scaldante utilizzato.
Per la selezione consultare la tabella contenuta nella busta di plastica.

ESPAÑOL

Basándose en la tabla de la bolsa de plástico, elegir el prensacables (2) adecuado al tipo de cable calefactor empleado.

POLSKI

Pierścień uszczelniający należy dobrać odpowiednio do rodzaju używanej taśmy grzewczej. Przy doborze prosimy kierować się tabelą wydrukowaną na opakowaniu plastikowym.

РУССКИЙ

Выбрать уплотнение, соответствующее типу греющего кабеля.

ČESKY

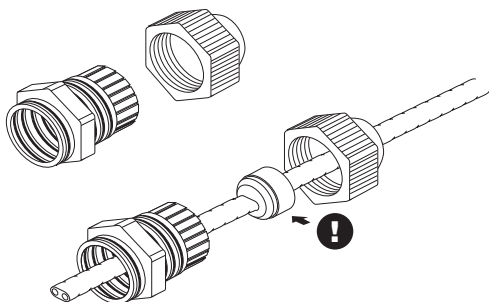
Zvolte vhodný izolační kroužek pro použitý typ topného kabelu. Pro volbu použijte tabulku na plastikovém sáčku.

MAGYAR

Válassza ki a fűtőkábel típusának megfelelő gumitömítést. Ennek kiválasztásához használja a műanyag csomagoláson lévő táblázatot.

HRVATSKI

Ispravno odabrali brtvenicu za grijaču traku koju montirate. Za to koristiti tablicu na plastičnoj vrećici.

**ENGLISH**

Unscrew backnut from gland body (1). Position gland components and grommet on the heating cable in order shown. Ensure grommets tapered end is pointing into gland body.

DEUTSCH

Preßmutter von Verschraubung (1) entfernen. Verschraubung wie gezeigt aufschieben. Das abgeschrägte Ende der Schlitzdichtung muß zur Verschraubung zeigen.

FRANÇAIS

Dévisser l'écrou du presse étoupe (1). Monter les différents composants du presse étoupe sur le ruban chauffant dans l'ordre indiqué. Assurez vous que la partie conique du joint soit bien orientée vers l'intérieur du presse étoupe.

NEDERLANDS

Draai moer van wartel af. Schuif de moer, dichtingsring en wartel over de kabel, in de aangegeven volgorde. Let op dat schuine kant van de dichtingsring in de richting van de wartel wijst.

NORSK

Skru låsemutteren fra nippelen. Anbring de forskjellige komponenter i vist vekkefølge. Sørg for at den delen av pakningen som har redusert diameter peker inn mot forskruingen.

SVENSKA

Skruva loss förskruvningens (1) mutter. Tråd i ordningsföljd komponenterna på värmekabeln som bilden visar. Säkerställ att packningens avsmalnande ände pekar mot förskruvningen.

DANSK

Skru møtrikken af forskruingen (1). Anbring de forskellige dele af forskruingen samt pakningen på varmekablet i den viste rækkefølge. Sørg for, at den ende af pakningen, der har reduceret diameter, peger ind mod forskruingen.

SUOMI

Kierrä auki tiivisteholkin pääty Mutteri. Pujota tiivisteholkin osat ja tiivistekumi kaapeliin kuvan osoittamassa järjestyksessä. Varmista, että tiivistekumin porrastettu pää on kohti tiivisteholkin runkoa.

ITALIANO

Svitare il dado posteriore dal pressacavo (1). Posizionare i componenti sul cavo come da illustrazione. Assicurarsi che l'estremità più appuntita della guarnizione sia in direzione del corpo centrale del pressacavo.

ESPAÑOL

Desenroscar la tuerca del prensaestopas (1). Colocar las diferentes piezas en el cable según el orden indicado. Asegurar que el chafión del prensacables apunta al cuerpo del prensaestopas.

POLSKI

Przeciwnakrętkę odkręcić z korpusu dławika. Odsunąć dławik jak na rysunku. Pierścień uszczelniający musi być skierowany stroną szazowaną do korpusu dławika.

РУССКИЙ

Отвинтить гайку сальника. Установить различные элементы сальника и уплотнение на греющем кабеле в указанном порядке. Проследить за тем, чтобы коническая часть уплотнения смотрела внутрь корпуса сальника.

ČESKY

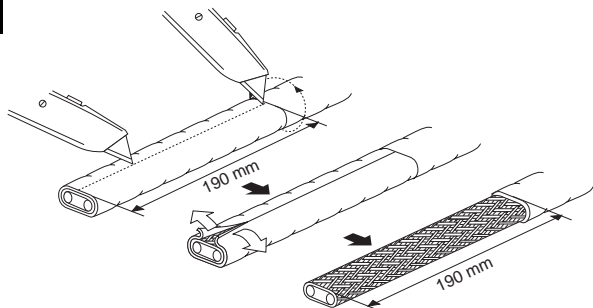
Vyšroubovat přesuvnou matici. Šroubení nasunout dle vyobrazení. Zkonšená strana těsnění směřuje ke šroubení.

MAGYAR

A tömszelencéről az ellenanyát eltávolítani. A tömszelencét az ábra szerint föltozni. A tömitő gyűrű lesarkított vége a tömszelence felé nézzen.

HRVATSKI

Odvrtnuti maticu sa uvodnice. Namjestiti dijelove uvodnice i brtvenicu na grijaču traku prema prikazanom redoslijedu. Provjeriti da li je konusni dio brtvenice namješten u uvodnicu.

3**ENGLISH**

Score outer jacket (190 mm).
Do not cut braid.
Remove sheath.

DEUTSCH

Außenmantel einschneiden (190 mm).
Schutzgeflecht nicht beschädigen.
Außenmantel ablösen.

FRANÇAIS

Ne couper que la gaine extérieure.
Ne pas endommager la tresse.
Enlever la gaine extérieure.

NEDERLANDS

Snij de buitenmantel in (190 mm) zonder het aar-
dingsvlechtwerk te beschadigen. Verwijder de
buitenmantel.

NORSK

Snitt som anvist i ytre kappemateriale
(190 mm) uten å skade skjermen.
Fjern ytterkappen.

SVENSKA

Skär i yttermanteln (190 mm).
Skada inte skärmen.
Skala bort yttermanteln.

DANSK

Skær som anvist i yderkappen (190 mm) uden at
beskadige den underliggende skærm.
Fjern yderkappen.

SUOMI

Tee viillot ulkovaippaan (190 mm) kuvan osoitta-
malla tavalla.
Älä vahingoita suojauponosta.
Poista ulkovaippa.

ITALIANO

Tagliare la guaina esterna (190 mm).
Attenzione: non danneggiare la calza sottostante.
Togliere la guaina.

ESPAÑOL

Cortar la cubierta (190 mm).
No cortar la malla.
Quitar la cubierta cortada.

POLSKI

Rozciąć powłokę zewnętrzną (190 mm) uważając by
nie uszkodzić opłotu ochronnego.
Zdjąć powłokę zewnętrzną.

РУССКИЙ

Сделать поверхностный надрез на наружной
оболочке (по длине 190 мм), следя за тем, чтобы
не повредить оплетку.
Снять наружную оболочку.

ČESKY

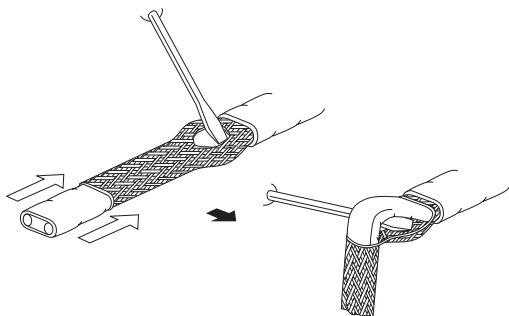
Naříznout vnější plášť (190 mm).
Nepoškodit ochranné opfedení.
Odstranit vnější plášť.

MAGYAR

Külső köpenyt bemetszeni (190 mm).
A védőárménykolás ne sérüljön meg.
A külső köpenyt eltávolítani.

HRVATSKI

Zarezati vanjski omotač (190 mm), pazeći pri tome da
se ne ošteti zaštitni oplet.
Odstraniti vanjski omotač.

**ENGLISH**

Push back braid sufficiently to create a swelling.
Form an opening in the braid and pull heater
through as shown.
Twist braid to form a pigtail.

DEUTSCH

Schutzgeflecht zurückschieben.
Schutzgeflecht aufspreizen und Heizband durchzie-
hen.
Schutzgeflecht straffen.

FRANÇAIS

Retrousser la tresse.
Faire une ouverture dans la tresse et dégager le
ruban au travers de cette ouverture comme indiqué.
Torsader les brins de tresse en "Queue de cochon"

NEDERLANDS

Schuif het aardingsvlechtwerk voldoende achteruit
over de kabel om een opening te maken.
Trek de kabel door de opening, zoals aangegeven.
Draai het aardingsvlechtwerk samen tot een staart.

NORSK

Trekk skjermen tilbake slik at det skapes en åpning.
Trekk varmekabelen igjennom som anvist.

SVENSKA

Tryck skärmen bakåt.
Gör en öppning i skärmen och dra genom varmeka-
beln som bilden visar.
Tvinna ihop skärmen.

DANSK

Skub så meget af skærmen tilbage, at der dannes en
bule. Lav en åbning i skærmen og træk varmekablet
igennem som vist.
Sno skærmen, så der dannes en pisk.

SUOMI

Vedä suojaunosta taaksepäin ja avaa siihen reikä.
Pujota lämpökaapeli suojaunokseen avatusta reiästä.
Kierrä suojaunos johtimeksi.

ITALIANO

Spingere indietro la calza formando un rigonfiamen-
to. Eseguire un'apertura tra le maglie della calza ed
estrarre il cavo scaldante come illustrato nell'immag-
gine.
Attorcigliare insieme i fili della calza.

ESPAÑOL

Hágase retroceder la malla lo suficiente para que
aumente su diametro y quede floja. Hacer una aber-
tura en la malla y extraer el cable a través de la
misma, según se muestra.
Retorcir en espiral los hilos hasta formar una tren-
za de conexión.

POLSKI

Odsunąć opłot ochronny.
Rozciągnąć opłot ochronny i wyjąć taśmę grzewczą.
Skrećić opłot.

РУССКИЙ

Слегка отодвинуть оболочку назад и аккуратно
раздвинуть проволоки так, чтобы получить
отверстие. Через это отверстие вытащить
греющий кабель, как показано на рисунке.
Скрутить оплетку в хвостик.

ČESKY

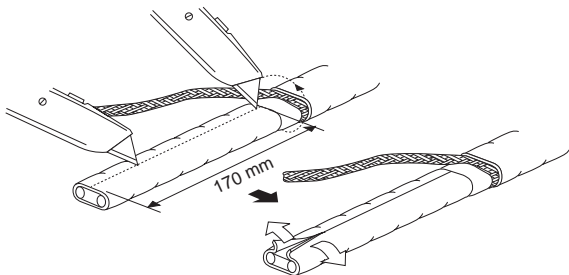
Ochranné opředení stáhnout zpět.
Ochranné opředení rozevřít a protáhnout vyhřívací
vodič. Ochranné opředení stočit.

MAGYAR

A védőárnyékolást visszatalni.
A szövedéken nyílást tágítani és ezen a fűtőkábel
kihúzni.
A védőárnyékolást kerekre sodorni.

HRVATSKI

Zaštitni oplet povući unazad sve dok se ne napravi
izbočina.
Napraviti rupu u zaštitnom opletu i izvući kroz nju
grijaču traku kako je prikazano.
Uplesti zaštitni omotač.

**ENGLISH**

Score electrical insulation (170 mm).
Do not cut conductors.
 Remove electrical insulation.

DEUTSCH

Isolierung einschneiden (170 mm).
Kupferleiter nicht beschädigen.
 Isolierung entfernen.

FRANÇAIS

Ne couper que la gaine (170 mm).
Ne pas endommager les conducteurs.
 Enlever la gaine intérieure.

NEDERLANDS

Snij de isolatiemantel in (170 mm) **zonder de geleiders te beschadigen.**
 Verwijder de isolatiemantel

NORSK

Skær i primærisolasjonen (170 mm)
uten å skade kobberlederne.
 Fjern primærisolasjonen.

SVENSKA

Skär i primärisoleringen (170 mm).
Skada inte ledarna.
 Skala bort primärisoleringen.

DANSK

Skær i primærisolationskappen (170 mm) **uden at beskadige kobberlederne.**
 Fjern primærisolationskappen.

SUOMI

Tee viilot sähköristeeseen (170 mm) kuvan osoittamalla tavalla.
Älä vahingoita johtimia.
 Poista sähköriste.

ITALIANO

Tagliare l'isolamento elettrico (170 mm).
Attenzione a non danneggiare i conduttori.
 Togliere l'isolamento elettrico.

ESPAÑOL

Cortar el aislamiento (170 mm).
No cortar los conductores.
 Quitar el aislamiento cortado.

POLSKI

Naciąć izolację elektryczną (170 mm) uważając by nie uszkodzić przewodu miedzianego.
 Zdjąć izolację elektryczną.

РУССКИЙ

Сделать поверхностный надрез на электрической изоляции (по длине 170 мм), следя за тем, чтобы **не повредить токоподводящие жилы.**
 Снять электрическую изоляцию.

ČESKY

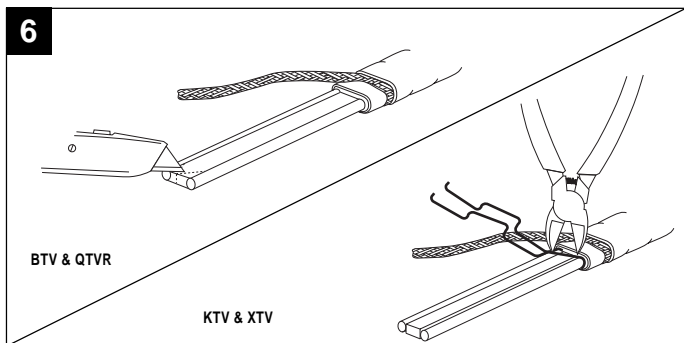
Nařznout izolaci (170 mm).
 Nepoškodit měděné vodiče.
 Odstranit izolaci.

MAGYAR

A szigetelést bemetszeni (170 mm).
A rézvezető ne sérüljön meg.
 A szigetelést eltávolítani.

HRVATSKI

Zarezati električnu izolaciju (170 mm), pazeći pri tome da se ne oštete vodiči.
 Odstraniti električnu izolaciju.



BTV & QTVR

KTV & XTV

ENGLISH**BTV & QTVR**

Cut the core as shown using the trimming knife.

KTV & XTV

Remove fibres.

DEUTSCH**BTV & QTVR**

Heizelement mit Kabelmesser einschneiden.

KTV & XTV

Heizelement entfernen.

FRANÇAIS**BTV & QTVR**

Entailler le cœur comme indiqué en utilisant un couteau.

KTV & XTV

Retirer les fibres.

NEDERLANDS**BTV & QTVR**

Snij het kernmateriaal in m.b.v. het kabelmes.

KTV & XTV

Verwijder de kunststofdraden.

NORSK**BTV & QTVR**

Snitt med kniven i kjememateriale som anvist.

KTV & XTV

Fjern fibreene.

SVENSKA**BTV & QTVR**

Skär med kniven i kärnmaterialet som bilden visar.

KTV & XTV

Kapa av fibertråden.

DANSK**BTV & QTVR**

Skær med kniven i kernematerialet som vist.

KTV & XTV

Fjern fibreene.

SUOMI**BTV & QTVR**

Leikkaa sydänmaateriaaliin viillot kuvan osoittamalla tavalla käyttäen terävää veistä.

KTV & XTV

Poista johtavat kuidut.

ITALIANO**BTV & QTVR**

Tagliare con il coltello il nucleo interno come dimostrato nell'illustrazione.

KTV & XTV

Eliminare le fibre.

ESPAÑOL**BTV & QTVR**

Cortar el núcleo con la cuchilla, según se muestra.

KTV & XTV

Quitar las fibras.

POLSKI**BTV & QTVR**

Rozciąć nożem samoregulujący się element grzewczy.

KTV & XTV

Usunąć samoregulujący się element grzewczy.

РУССКИЙ**BTV и QTVR**

Надрезать сердцевину, как показано на рисунке, при помощи ножа с бритвенным лезвием.

KTV и XTV

Удалить греющие волокна.

ČESKY**BTV & QTVR**

Topný prvek nareznout kabelovým nožem.

KTV & XTV

Odstranit topný prvek.

MAGYAR**BTV & QTVR**

A fűtőelemet kábelkésSEL bemetszeni.

KTV & XTV

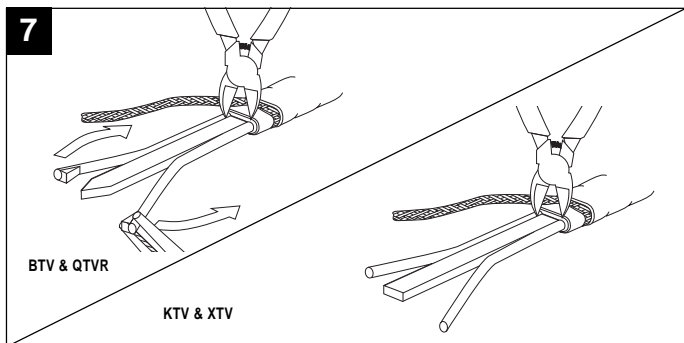
A fűtőelemet kicsipni.

HRVATSKI**BTV i QTVR**

Nožem zarezati grijači element kako je prikazano.

KTV i XTV

Odstraniti grijače vlakno.



ENGLISH

BTV & QTVR

Pull the conductors away from the core. Remove all core material.

KTV & XTV

Remove spacer. **Do not damage conductors.**

DEUTSCH

BTV & QTVR

Kupferleiter vom Heizelement abziehen. Heizelementreste entfernen.

KTV & XTV

Abstandsstreifen entfernen. **Kupferleiter nicht beschädigen.**

FRANÇAIS

BTV & QTVR

Ecarter les conducteurs du coeur. Enlever les parties du coeur restantes.

KTV & XTV

Enlever l'entretoise. **Ne pas endommager les conducteurs.**

NEDERLANDS

BTV & QTVR

Trek de geleiders zijwaarts uit het kernmateriaal. Verwijder het restant van het kernmateriaal.

KTV & XTV

Verwijder de afstandhouder **zonder de geleiders te beschadigen.**

NORSK

BTV & QTVR

Fjern kobberlederne fra kjernen og fjern overskytende kjernemateriale.

KTV & XTV

Fjern austandsstykke. **Unngå å skade lederne.**

SVENSKA

BTV & QTVR

Dra ut ledarna åt sidorna bort från kärnmaterialet. Avlägsna allt kärnmaterial.

KTV & XTV

Avlägsna distansremman. **Skada inte ledarna.**

DANSK

BTV & QTVR

Træk lederne væk fra kernematerialet. Fjern alt kernemateriale.

KTV & XTV

Fjern isolationsstykket. **Undgå at beskadige kobberlederne.**

SUOMI

BTV & QTVR

Vedä johtimet irti sydänmateriaalista kärkipihdeillä. Poista kokonaan jäljelle jäänyt sydänmateriaali johtimista.

KTV & XTV

Poista tukieriste. **Älä vahingoita johtimia.**

ITALIANO

BTV & QTVR

Separare i conduttori dal nucleo interno. Eliminare tutto il nucleo interno che è rimasto esposto.

KTV & XTV

Eliminare il materiale che separa i conduttori senza danneggiarli.

ESPAÑOL

BTV & QTVR

Separar los conductores del núcleo. Eliminar todo el material del núcleo.

KTV & XTV

Quitar el separador. **No dañar los conductores.**

POLSKI

BTV & QTVR

Wyciągnąć przewody miedziane z elementu grzewczego. Usunąć resztki elementu grzejnego.

KTV & XTV

Usunąć tworzywo dystansujące uważając by nie uszkodzić przewodów miedzianych.

РУССКИЙ

BTV и QTVR

Отвести токоподводящие жилы от сердцевины. Снять весь оставшийся материал сердцевины.

KTV и XTV

Удалить распорку между токоподводящими жилами. **Следить за тем, чтобы не повредить эти жилы.**

ČESKY

BTV a QTVR

Odtáhnout měděné vodiče od topného prvku. Odstranit zbytky topného prvku.

KTV a XTV

Odstranit rozpěrný pásek. **Nepoškodit měděné vodiče.**

MAGYAR

BTV & QTVR

A révezetöt a fűtőelemből kihajtani. Az így maradt fűtőelemet kicsipni.

KTV & XTV

A távtartót kicsipni. **A révezetöt ne sérüljön meg.**

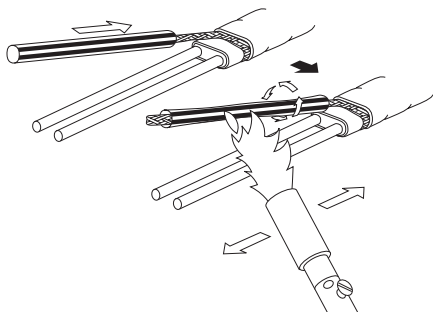
HRVATSKI

BTV i QTVR

Odvojiti vodiče od grijačeg elementa. Odstraniti grijači element.

KTV i XTV

Odstraniti izolacijski umetak, pazeci pri tome da se ne oštete vodiči.

**ENGLISH**

Position green and yellow heatshrinkable sleeve over earth braid.
Shrink (yellow flame).

DEUTSCH

Grünelben Schumpfschlauch (4) auf Schutzgeflecht schieben. Mit gelber Flamme aufschumpfen.

FRANÇAIS

Placer le manchon thermorétractable jaune/vert sur la tresse de terre.
Rétreindre avec une flamme jaune.

NEDERLANDS

Schuif de groen-gele krimpous (item 4) over het aardingsvlechtwerk. Krimp deze volledig m.b.v. gasbrander (gele vlam).

NORSK

Posisjonere den grønngule krympeslangen over jordforbindelsen.
Krymp (gul flamme).

SVENSKA

Träd gul/grön krympslang (4) på skärmen.
Krymp.

DANSK

Anbring den grønngule krympeslange (4) over kobberskærmen. Krymp (gul flamme).

SUOMI

Pujota keltavihreä kutisteletku (4) suojaunoksen päälle.
Kutista (keltainen liekki).

ITALIANO

Inserire il manicotto termorestringente giallo-verde (4) nella calza di messa a terra.
Termorestringere (con fiamma gialla).

ESPAÑOL

Colocar el manguito termorretráctil amarillo / verde (4) sobre la trenza de conexión a tierra.
Retractor con el soplete regulado para que la llama sea amarilla.

POLSKI

Zielono-żółtą koszulkę termokurczliwą (4) wsunąć na opłot ochronny. Podgrzać żółtym płomieniem

РУССКИЙ

Надеть желто-зеленую термоусадочную трубку на оплетку заземления (4). Усадить (желтым концом пламени).

ČESKY

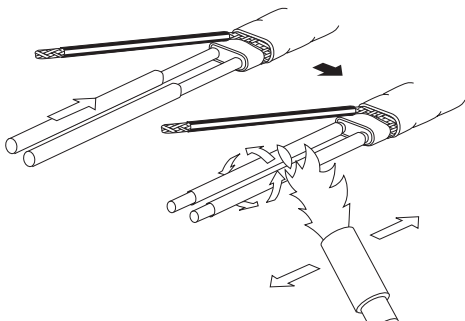
Nasunout žlutozelenou smršťovací trubici (4) na ochranné opědění. Smršťit žlutým plamenem.

MAGYAR

A zöld-sárga zsugorcsövet (4) a védőárnyékolásra tolni. Sárga lánggal rázsugorítani.

HRVATSKI

Namjestiti žuto-zelenu toploskupljajuću cijev (4) preko zaštitnog opleta.
Zagrijavati žutim plamenom.

**ENGLISH**

Position sleeves (3) over exposed conductors and shrink (yellow flame).

DEUTSCH

Schrumpfschläuche (3) über die blanken Kupferleiter schieben und mit gelber Flamme auf-schrumpfen.

FRANÇAIS

Placer les manchons (3) sur les conducteurs dénudés et les rétreindre avec une flamme jaune.

NEDERLANDS

Schuif de krimpkousen (3) over de geleiders en krimp (gele vlam).

NORSK

Posisjonere krympeslangene (3) over de frilagte lederne og krymp (gul flamme).

SVENSKA

Träd krympslangarna (3) på ledarna och krymp.

DANSK

Anbring krympeslanger (3) over de fritlagte kobberledere og krymp (gul flamme).

SUOMI

Pujota kutistelektut (3) johtimiini ja kutista (keltainen liekki).

ITALIANO

Inserire i manicotti termorestringenti (3) nei conduttori rimasti esposti, termorestringere (con fiamma gialla).

ESPAÑOL

Colocar los manguitos (3) sobre los conductores y retractilar (llama amarilla).

POLSKI

Koszulki termokurczliwe (3) nasunąć na gołe przewody miedziane i podgrzać żółtym płomieniem.

РУССКИЙ

Установить термоусадочные трубки (3) на голые токоподводящие жилы и усадить (желтым концом пламени).

ČESKY

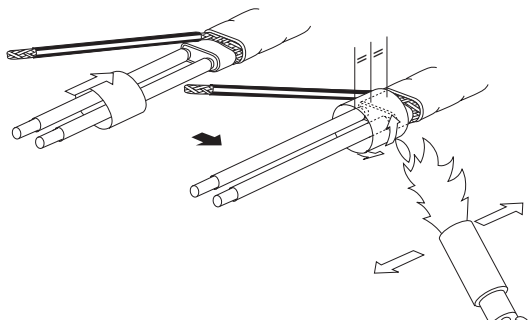
Nasunout smršŕovací trubice (3) na holé mĕděné vodiĉa a smršŕit je žlutým plamenem.

MAGYAR

A zsugorcsŕveket (3. tétel) a csupasaz rĕzvezetŕkre feltolni ĕs sĕrga lĕnggal rĕzsugorĕtani.

HRVATSKI

Namjestiti toploskupljajuĉe cijevi (3) preko neizoliranih vodiĉa i zagrijavati ŕutim plamenom.



ENGLISH

Position sleeve (5) over heating cable and conductors only (as shown).
Shrink (yellow flame).
Move **immediately** on to Step 11.

DEUTSCH

Schrumpfschlauch (5) wie gezeigt über Heizband und Kupferleiter schieben.
Mit gelber Flamme aufschumpfen.
Sofort 11 ausführen.

FRANÇAIS

Placer le manchon (5) autour des conducteurs et de l'âme chauffante uniquement (comme indiqué).
Le rétreindre (avec une flamme jaune).
Passer **immédiatement** à l'étape N°11.

NEDERLANDS

Schuijf krimpkous (5) half over de kabel en de geleiders zoals aangegeven.
Krimp (gele vlam).
Ga **meteen** door met stap 11.

NORSK

Posisjonere krympeslange (5) over varmekabelen og kobberledere (som vist).
Krymp (gul flamme). Gå umiddelbart videre til trinn il.

SVENSKA

Positionera slang (5) över varmekabeln och ledarna påälle kivan osoittamalla tavalla.
Krymp.
Fortsätt genast till steg 11.

DANSK

Anbring krympeslange (5) kun over varmekabel og kobberledere (som vist).
Krymp (gul flamme).
Gå **straks** videre til trin 11.

SUOMI

Pujota kutisteletku (5) lämpökaapelin ja johtimien päälle kivan osoittamalla tavalla.
Kutista (keltainen liekki).
Siirry välittömästi kohtaan 11.

ITALIANO

Posizionare il manicotto (5) sul cavo e sui conduttori (come illustrato).
Termorestringere (fiamma gialla).
Passare immediatamente all'azione 11.

ESPAÑOL

Colocar el manguito (5) sólo sobre el aislamiento y los conductores, según se muestra. Retractilar (llama amarilla).
Pasar inmediatamente al punto 11.

POLSKI

Koszulkę termokurczliwą (5) nałożyć na taśmę grzewczą i podgrzać żółtym płomieniem.
Natychmiast wykonać czynność 11.

РУССКИЙ

Установить муфточку (5) поверх греющего элемента кабеля и на токоподводящие жилы (как показано). Усадить (желтым концом пламени).
Немедленно перейти к операции 11.

ČESKY

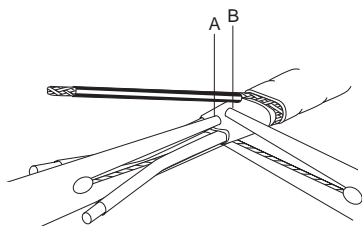
Smršťovací trubici (5) nasunout dle vyobrazení přes pásku a vodiče jako što je prikazano. Smršťit žlutým plamenem.
Ihned provést 11.

MAGYAR

A zsugorcsövet (5) az ábra szerint a fűtőkábelra és a rézvezetőkre feltolni. Sárga lánggal rázsugorítani.
Rögtön folytatni a 11. lépéssel.

HRVATSKI

Namjestiti toplokupljavaću cijev (5) preko grijače trake i vodiča kao što je prikazano.
Zagrijavati žutim plamenom.
Odmah prijeći na korak br. 11.

**ENGLISH**

Squeeze positions A and B for 5 seconds. Molten adhesive appears at edges. If none appears re-heat.

FRANÇAIS

Presser aux endroits A et B pendant 5 secondes.
L'adhésif en fusion doit apparaître sur les bords.
Sinon répéter la chauffe.

NORSK

Press i viste posisjoner, A og B i 5 sekunder.
Limet skal komme tilsyne i begge ender.
Hvis ikke, gjenta krympeprosessen.

DANSK

Pres i pos. A og B i 5 sekunder.
Smeltet lim skal være synlig i kanten.
Hvis ikke gentages opvarmningen.

ITALIANO

Pressare nei punti A e B per 5 secondi.
L'adesivo sciolto apparirà nei bordi.
Se questo non avviene riscaldare nuovamente.

POLSKI

Jeszcze ciepłą koszulkę termokurczliwą ścisnąć na 5 sekund w miejscach A i B. Jeśli na brzegach nie pojawi się klej - ponownie podgrzać i ścisnąć.

ČESKY

Ještě horkou smršťovací trubici 5 sekund stisknout v místě A a B. Pokud na hranách nevystoupí žádné lepidlo, zopakujeme ohřev a stisknutí.

HRVATSKI

Plosnatim kliješćtima stisnuti pozicije A i B po 5 sekundi.
Otopljeno ljeplivo pojavljuje se na krajevima.
Ako se ne pojavi, ponovo zagrijavati.

DEUTSCH

Den noch warmen Schrumpfschlauch an den Stellen A und B für 5 Sekunden quetschen.
Tritt dabei an den Kanten kein Kleber aus, nochmals erwärmen und quetschen.

NEDERLANDS

Knijp de krimpkous op plaats A en B gedurende 5 seconden. Gesmolten lijm verschijnt dan aan de randen. Zoniet, opnieuw verwarmen en weer knijpen.

SVENSKA

Kläm den varma krympslangen med flackstång på anvisade ställen A och B i 5 sekunder.
Smält lim syns runt om.
Om ej, eftervärm och kläm igen.

SUOMI

Purista kärkipihdeillä kohdista A ja B sekunnin ajan.
Varmistu, että sulanut liima pursuaa reunoista. Jos ei, niin kuumenna uudestaan.

ESPAÑOL

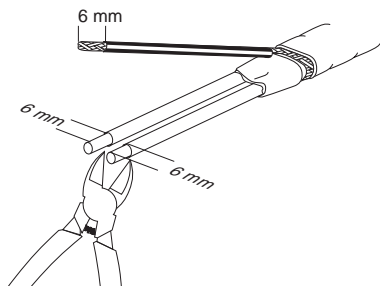
Presionar en los puntos A y B durante 5 segundos.
Por los extremos debe aparecer adhesivo derritido.
Si no aparece volver a calentar.

РУССКИЙ

Зажать только что разогретый материал в положениях A и B длинноносими плоскогубцами в течение 5 секунд. По краям должен выступить расплавленный герметик. В противном случае, повторить нагрев.

MAGYAR

A még meleg zsugorcsövet az A és B helyen 5 másodpercig fogóval szorítani. Ha a széleken nem lép ki a ragasztó, mégégszer melegíteni és szorítani.

**ENGLISH**

Retain 6 mm of exposed conductor and braid.

DEUTSCH

Blanke Kupferleiterenden und Schutzgeflecht auf 6 mm kürzen.

FRANÇAIS

Couper les conducteurs et la tresse afin de conserver 6 mm de partie dénudée.

NEDERLANDS

Knip de geleiders en het aardingsvlechtwerk af, laat 6 mm blank.

NORSK

Behold 6 mm av de frilagte lederne og jordforbindelsen.

SVENSKA

Trimma ledarna och skärmen till 6 mm längd.

DANSK

Bibehold 6 mm af de fritlagte kobberledere og skærmen.

SUOMI

Katkaise johtimien näkyvä osa 6 mm:n pituiseksi.

ITALIANO

Lasciare a disposizione una lunghezza di 6 mm nei conduttori e nella calza di messa a terra.

ESPAÑOL

Dejar libres de aislamiento 6 mm tanto de los conductores como de la trenza de conexión a tierra.

POLSKI

Gole końce przewodów miedzianych oraz oplót ochronny skrócić do 6 mm.

РУССКИЙ

Обрезать голые токоподводящие жилы и оплетку так, чтобы оставить по 6 мм неизолированных концов.

ČESKY

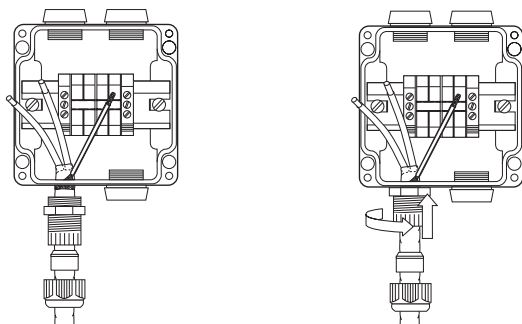
Holé měděné vodiče a ochranné opředení zkrátíme na 6 mm.

MAGYAR

A csupasz vezetékvégeket és a védőárnyékolást 6 mm-re visszacsípní.

HRVATSKI

Pripremiti za priključak krajeve (6 mm) vodiča i upletenog zaštitnog opleta.

**ENGLISH**

Pass prepared heating cable end through junction box entry.
Screw gland body into junction box entry.
(If junction box entry is not threaded, secure gland body with lock nut).

FRANÇAIS

Passer l'extrémité du câble ainsi préparée à travers l'entrée de la boîte.
Visser le corps du presse étoupe sur le boîtier.
(Utiliser l'écrou de blocage si le boîtier n'est pas taraudé).

NORSK

Før den bearbejdede varmekabelenden gjennom hullet i koblingsboksen.

DANSK

Før den bearbejdede varmekabelende gennem hullet i montagekassen.
Skrue forskruningen i hullet.
(Hvis der ikke er gevind i hullet, fastgøres forskruningen med kontramøtrik).

ITALIANO

Inserire l'estremità del cavo così preparato nell'entrata della scatola di giunzione. Avvitare il pressacavo all'entrata della scatola di giunzione. (Se l'entrata della scatola di giunzione non è filettata, assicurare il pressacavo con un dado).

POLSKI

Włożyć taśmę grzewczą do puszki. Wkręcić dławik. W puszkach bez gwintowanych otworów zabezpieczyć dławik przeciwnakrętką.

ČESKY

Zavedeme vyhřívací vodič.
Zašroubujeme vývodku.
(U krabic bez závitů zajistíme šroubení protimaticí).

HRVATSKI

Provući pripremljeni kraj grijače trake kroz otvor priključne kutije.
Uvodnicu zavrnuti u otvor priključne kutije.
Ako otvor priključne kutije nema navoj, učvrstiti uvodnicu pričvrstnom maticom.

DEUTSCH

Heizband einführen.
Verschraubung einschrauben.
(Bei Kästen ohne Gewindebohrung Verschraubung mit Gegenmutter sichern).

NEDERLANDS

Steek het afgewerkte einde in de aansluitdoos.
Draai de wartel in de aansluitdoos.
(Indien er geen schroefdraad in aansluitdoos is, dan met borgmoer vastzetten).

SVENSKA

För in den färdiga varmekabeländen genom öppningen i kopplingsdosan.
Skruva åt förskruvningen. (Om kopplingsdosans genomföring inte är gängad säkra åt förskruvningen med kontramutter).

SUOMI

Työnnä kytkentävalmiin kaapelin pää rasiaan. Kiristä tiivisteholkki rasiaan. (Jos rasiassa ei ole kierteitä, kiinnitä tiivisteholkki lukitusmutterilla).

ESPAÑOL

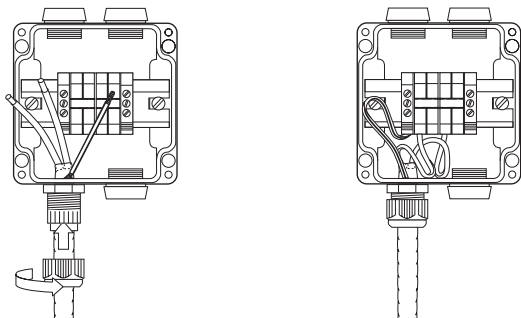
Pasar el extremo preparado del cable por el taladro de entrada a la caja de conexión.
Roscar el cuerpo del prensaestopas al taladro. (Si el taladro no es roscado, utilizar la contratuercas para fijar el prensaestopas).

РУССКИЙ

Завести подготовленный таким образом конец греющего кабеля в ввод соединительной коробки.
Завинтить корпус сальника в ввод соединительной коробки. (Если ввод соединительной коробки не имеет резьбы, закрепить корпус сальника при помощи блокировочной гайки).

MAGYAR

A fűtőkábelt bevezetni.
A tömszelencét becsavarni.
(Menet nélküli furatú doboz esetében a tömszelencét ellenanyával rögzíteni.)

**ENGLISH**

Position grommet (2) in gland body (1), ensuring it is seated squarely.
Tighten back nut securely to gland leaving one full thread showing.
Connect conductors and braid to the appropriate terminals.

FRANÇAIS

Positionner le joint (2) correctement au fond du presse étoupe (1), (en écartant les pétales si nécessaire).
Serrer l'écrou sur le presse étoupe en laissant un filet complet apparent.
Raccorder les conducteurs et la tresse \perp .

NORSK

Posisjoner pakningen i forskruringen.
Posisjoner pakningen i nippelhuset, og forsikre at den sitter vett. Trekk til låsemutteren inntil minst 1 gjenge synes. Tilkoble lederne og jordskjermen til korrekte terminaler.

DANSK

Anbring pakningen (2) lige i forskruringen (1).
Skru møtrikken forsvarligt på forskruringen, således at én gevinddrille er synlig.
Forbind kobberledere og skærm til de rigtige terminaler.

ITALIANO

Posizionare la guarnizione (2) sul pressacavo (1), assicurando che sia inserita correttamente.
Serrare il dado posteriore al pressacavo lasciando un giro completo di filettatura in evidenza. Eseguire la connessione dei conduttori e della calza con i terminali appropriati.

POLSKI

Pierścień uszczelniający umieścić prostopadle w korpusie dławika. Nakręcić nakrętkę oporową tak, by pozostał widoczny jeden zwój gwintu.
Podłączyć przewody miedziane i oplot ochronny do odpowiednich zacisków.

ČESKY

Těsnění s výřezem umístíme pravouhle do šroubení.
Přesuvnou matici utáhneme tak, aby závit zůstal viditelný. Připojíme měděné i ochranný vodič.

HRVATSKI

Pravilno namjestiti brtvenicu u uvodnicu.
Pričvrstiti maticu na uvodnicu ostavljajući vidljivim jedan navoj.
Pričvrstiti vodiče i zaštitni oplet (uzemljenje) na odgovarajuće priključke.

DEUTSCH

Schlitzdichtung (2) rechtwinklig in Verschraubung (1) positionieren. Preßmutter anziehen, sodaß ein Gewindegang sichtbar bleibt. Kupferleiter und Schutzleiter anschließen.

NEDERLANDS

Schuif dichtingsring recht in de wartel.
Draai moer aan totdat nog maar één schroefdraadwinding zichtbaar is. Sluit de geleiders en aardingsvlechtwerk aan op de juiste klem.

SVENSKA

Positionera packningen (2) i förskruvningen (1) och se till att den sitter rakt.
Skruva åt bakre låsmutter så att en gänga förblir synlig. Anslut ledarna och skärmen till resp plint.

SUOMI

Työnnä tiivistekumi tiivisteholkin runkoon, varmista että se on suorassa. Kiristä päätmutteri tiivisteholkin runkoon niin, että yksi täysi kierre jää näkyviin.
Kytke vaihe-, nolla- ja suojavaajohdin.

ESPAÑOL

Introducir el prensacables (2) en el cuerpo del prensaestopas (1), asegurando que queda bien asentado. Apretar firmemente la tuerca en el cuerpo del prensaestopas, dejando a la vista un hilo de rosca completo. Conectar los conductores y la trenza de conexión a tierra a los bornes apropiados.

РУССКИЙ

Смонтировать уплотнение в корпусе сальника, плотно посадив его на свое место (при необходимости, раздвинуть усики). Прочно затянуть гайку сальника, оставив видимой одну нитку резьбы. Подключить токоподводящие жилы и оплетку заземления к соответствующим клеммам.

MAGYAR

A tömitő gyűrűt a tömszelencébe betolni.
A szorító anyát meghúzni, egy menet maradjon látható. A rézvezetékét és a védőárványkólast bekötni.

België / Belgique

Electrical Tracing
Groddeweg 2
3010 Kessel-Lo
Tel. (016) 353 990
Fax (016) 252 726

Česká Republika

Raychem spol. s.r.o.
Novodvorská 82
14200 Praha 4
Tel. (00420) 2/47 45 330
Fax (00420) 2/47 45 334

Danmark

Promex ApS
Friis Hansens Vej 12 D
7100 Vejle
Tlf. 75 85 83 80
Fax 75 85 83 70

Deutschland

Raychem GmbH
Grazer Straße 24-28
63073 Offenbach am Main
Tel. (0 69) 9 89 53-0
Fax (0 69) 89 65 44

España

AKO Electromecànica, S.A.L.
Av. Roquetes, 30-38
08812 S. Pere De Ribes (Barcelona)
Tel. (93) 814 27 00
Fax (93) 893 40 54

France

Raychem SA
2, Boulevard du Moulin à Vent
B.P. 8300
95802 Cergy-Pontoise Cedex
Tél. 01 34 20 24 00
Fax 01 34 20 23 54

Hrvatska

Elgri d.o.o.
Trnjanska cesta br. 140
HR-10000 Zagreb
Tel. 01 6116 221
Fax 01 6116 223

Italia

Raychem SPA
Centro Direzionale Milanofiori
Palazzo E5
20090 Assago, Milano
Tel. (02) 57 57 61
Fax (02) 82 57 628

Magyarország

Raychem Ges.m.b.H.
Magyarországi Közvetlen Képviselet
Grassalkovich ut 255.
1239 Budapest
Tel. (1) 2860188
Fax (1) 2860187

www.raychem.com

Nederland

Raychem (Nederland) b.v.
Benelux gebouw
Van Heuven Goedhartlaan 121
1181 KK Amstelveen
Tel. (020) 6400411
Fax (020) 6400469

Norge

Raychem A/S
Trollåsveien 36
Postboks 731
1411 Kolbotn
Tel. 66 80 74 90
Fax 66 80 83 92

Österreich

Raychem Ges.m.b.H.
Rennweg 85
2345 Brunn bei Wien
Tel. (02236) 326 26-0
Fax (02236) 326 26-5

Polska

Raychem Ges.m.b.H.
Biuro Przedstawicielskie
Boksterska Business Centre
ul. Postępu 2
00-896 Warszawa
Tel. 22 549 07 20
Fax 22 549 07 21

Schweiz / Suisse

Spectratec AG
Haldenstrasse 5
Postfach 2724
6342 Baar
Tel. (041) 766 30 80
Fax (041) 766 30 81

Suomi

Raychem Oy
Tiilitie 10
01720 Vantaa
Puh. (09) 417 88720
Telekopio (09) 348 9721

Sverige

Raychem AB
Box 2054
Vita Liljans väg 20
127 02 Skärholmen
Tfn. (08) 449 49 00
Fax (08) 449 49 01

United Kingdom

Raychem Ltd
Faraday Road
Dorcan, Wiltshire SN3 5HH
Tel. (01793) 572 663
Fax (01793) 572 189

РОССИЯ и другие страны СНГ

РАЙХЕМ
125315, г. Москва
Ленинградский проспект, дом 72,
офис 807
Тел.: (095) 7211888
Факс: (095) 7211891

